

Република Србија
**МИНИСТАРСТВО ЗА РАД,
ЗАПОШЉАВАЊЕ, БОРАЧКА
И СОЦИЈАЛНА ПИТАЊА**

Број: 404-02-21/9/2017-22
Датум: 07.03.2017.године
Немањина 22-26
Београд

На основу члана 108. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС”, број 124/12, 14/15 и 68/15), Здравка Миленковић, помоћник министра, по овлашћењу министра бр. 021-02-141/2016-05 од 12.08.2016. године доноси:

**ОДЛУКУ О ДОДЕЛИ УГОВОРА
ЈАВНА НАБАВКА МАЛЕ ВРЕДНОСТИ ЈН 8/2017
УСЛУГЕ ПРЕВОЂЕЊА, ПО ПАРТИЈАМА**

Назив наручиоца: Министарство за рад, запошљавање, борачка и социјална питања

Адреса наручиоца: Немањина 22-26, 11000 Београд

Интернет страница наручиоца: www.minrzs.gov.rs

Врста наручиоца: Орган државне управе

Број и датум доношења одлуке о покретању поступка: 404-02-21/1/2017-22 од 21.02.2017. године

Врста предмета: Услуге

Опис предмета набавке, назив и ознака из општег речника набавке: је услуге превођења, по партијама, партија 1 Услуге писменог превођења и партија 2 Услуге усменог превођења, у поступку јавне набавке мале вредности број ЈН 8/2017

Шифра из Општег речника набавки: 79530000-услуге превођења текста и 79540000-услуге усменог превођења

Процењена вредност јавне набавке: Укупна процењена вредност јавне набавке износи : 2.500.000,00 динара (без ПДВ-а)

Бр. партије	Опис	Општи речник набавке	Процењена вредност у динарима без ПДВ-а
Партија 1	Услуге писменог превођења	79530000	1.666.666,00
Партија 2	Услуге усменог превођења	79540000	833.334,00

Подаци из плана набавке који се односе на предметну јавну набавку и евентуална одступања од плана набавки: Јавна набавка је предвиђена у Плану јавних набавки Министарства за рад, запошљавање, борачка и социјална питања за 2017. годину, под редним бројем 1.2.21 поступак јавне набавке мале вредности. Покретање набавке планирано је у априлу, а набавка је покренута у фебруару

Критеријум за доделу уговора: најнижа понуђена цена

Број примљених понуда: 4 благовремене понуде:

Р. бр	Назив и седиште понуђача	Број под којим је понуда заведена	Датум и час пријема	Партија
1.	„Академија Oxford –agent“ Кнегиње Милице 21/8 35000 Јагодина	404-02-21/7-1/2017-22	07.03.2017. 08:50	1 и 2
2.	Halifax Consulting д.о.о. Винодолска 12 а, 11030 Београд	404-02-21/7-2/2017-22	07.03.2017. 9:05	1
3.	Halifax Consulting д.о.о. Винодолска 12 а, 11030 Београд	404-02-21/7-3/2017-22	07.03.2017. 9:06	2
4.	Euro Contrast д.о.о., Гундулићев Венац 48, 11030 Београд	404-02-21/7-4/2017-22	07.03.2017. 9:37	1 и 2

Неблаговремених понуда није било.

Комисија наручиоца је у Извештају о стручној оцени понуда број 404-02-21/8/2017-22 од 07.03.2017. године, након отварања и детаљног прегледа достављених благовремених понуда, констатовала следеће:

Подаци из понуда понуђача:

Понуђач: „Академија Oxford –agent“

Кнегиње Милице 21/8

35000 Јагодина

Партија 1: Услуге писменог превођења

Укупна јединична цена без ПДВ-а: 695,00 динара

Укупна јединична цена са ПДВ-ом: 834,00 динара

Рок плаћања 45 дана од дана испостављања рачуна

Рок важења понуде 90 дана

Комисија наручиоца је, након отварања и детаљног прегледа достављене благовремене понуде, у Извештају о стручној оцени понуда број 404-02-21/8/2017-22 од 07.03.2017. године констатовала следеће:

Понуђач је доставио самосталну понуду, сву тражену документацију и доказе о испуњености услова из члана 75. ЗЈН и конкурсне документације, те је доказао да испуњава исте, и доставио је понуду за услугу која је у складу са свим захтевима наручиоца из Спецификације предмета јавне набавке.

Понуђач: „Akademija Oxford –agent“

Кнегиње Милице 21/8

35000 Јагодина

Партија 2: Услуге усменог превођења

Укупна јединична цена без ПДВ-а: 13.998,00 динара

Укупна јединична цена са ПДВ-ом: 16.797,60 динара

Рок плаћања 45 дана од дана испостављања рачуна

Рок важења понуде 90 дана

Комисија наручиоца је, након отварања и детаљног прегледа достављене благовремене понуде, у Извештају о стручној оцени понуда број 404-02-21/8/2017-22 од 07.03.2017. године констатовала следеће:

Понуђач је доставио самосталну понуду, сву тражену документацију и доказе о испуњености услова из члана 75. ЗЈН и конкурсне документације, те је доказао да испуњава исте, и доставио је понуду за услугу која је у складу са свим захтевима наручиоца из Спецификације предмета јавне набавке.

Понуђач: Halifax Consulting д.о.о. Винодолска 12 а, 11030 Београд

Партија 1: Услуге писменог превођења

Укупна јединична цена без ПДВ-а: 850,01 динара

Укупна јединична цена са ПДВ-ом: 1.020,01 динара

Рок плаћања 45 дана од дана испостављања рачуна

Рок важења понуде 60 дана

Комисија наручиоца је, након отварања и детаљног прегледа достављене благовремене понуде, у Извештају о стручној оцени понуда број 404-02-21/8/2017-22 од 07.03.2017. године констатовала следеће:

Понуђач је доставио самосталну понуду, сву тражену документацију и доказе о испуњености услова из члана 75. ЗЈН и конкурсне документације, те је доказао да испуњава исте, и доставио је понуду за услугу која је у складу са свим захтевима наручиоца из Спецификације предмета јавне набавке.

Понуђач: Halifax Consulting д.о.о. Винодолска 12 а, 11030 Београд

Партија 2: Услуге усменог превођења

Укупна јединична цена без ПДВ-а: 86.000,01 динара

Укупна јединична цена са ПДВ-ом: 103.200,01 динара

Рок плаћања 45 дана од дана испостављања рачуна

Рок важења понуде 60 дана

Комисија наручиоца је, након отварања и детаљног прегледа достављене благовремене понуде, у Извештају о стручној оцени понуда број 404-02-21/8/2017-22 од 07.03.2017. године констатовала следеће:

Понуђач је доставио самосталну понуду, сву тражену документацију и доказе о испуњености услова из члана 75. ЗЈН и конкурсне документације, те је доказао да испуњава исте, и доставио је понуду за услугу која је у складу са свим захтевима наручиоца из Спецификације предмета јавне набавке.

Понуђач: Euro Contrast д.о.о., Гундулићев Венац 48, Београд

Партија 1: Услуге писменог превођења

Укупна јединична цена без ПДВ-а: 3.000,00 динара
Укупна јединична цена са ПДВ-ом: 3.600,00 динара
Рок плаћања 45 дана од дана испостављања рачуна
Рок важења понуде 90 дана

Комисија наручиоца је, након отварања и детаљног прегледа достављене благовремене понуде, у Извештају о стручној оцени понуда број 404-02-21/8/2017-22 од 07.03.2017. године констатовала следеће:

Понуђач је доставио доказе о испуњености услова из члана 75. ЗЈН и потписане изјаве о испуњавању додатних услова у погледу техничког и кадровског капацитета. Понудио је услугу у складу са техничком спецификацијом из конкурсне документације, али у понуди понуђач није доставио доказе о испуњености **додатних услова у погледу финансијског и пословног капацитета** за учешће у поступку предметне јавне набавке, и то за **финансијски капацитет нису достављени** завршни рачуни за 2014-2016. годину или други докази из којих је могуће утврдити висину промета и потврда НБС-а. Понуђач није доставио ни доказе за **пословни капацитет који су тражени Конкурсном документацијом**: копију важећег сертификата са пратећим надзорним потврдама и рефрентна потврда наручиоца услуга (на обрасцима XIII и XIV конкурсне документације или други одговарајући документ потписан од рефрентног наручиоца). У прилогу понуде потребно је било доставити ценовнике о услугама, што понуђач није доставио у својој понуди. У прилогу понуде потребно је било доставити меницу за озбиљност понуде, што понуђач није доставио у својој понуди, те је Комисија наручиоца у Извештају о стручној оцени понуда број 404-02-21/8/2017-22 од 07.03.2017. године понуду оценила неприхватљивом.

Понуђач: Euro Contrast д.о.о., Гундулићев Венац 48, Београд

Партија 2: Услуге усменог превођења

Укупна јединична цена без ПДВ-а: 78.000,00 динара
Укупна јединична цена са ПДВ-ом: 93.600,00 динара
Рок плаћања 45 дана од дана испостављања рачуна
Рок важења понуде 60 дана

Комисија наручиоца је, након отварања и детаљног прегледа достављене благовремене понуде, у Извештају о стручној оцени понуда број 404-02-21/8/2017-22 од 07.03.2017. године констатовала следеће:

Понуђач је доставио доказе о испуњености услова из члана 75. ЗЈН и потписане изјаве о испуњавању додатних услова у погледу техничког и кадровског капацитета. Понудио је услугу у складу са техничком спецификацијом из конкурсне документације, али у понуди понуђач није доставио доказе о испуњености **додатних услова у погледу финансијског и пословног капацитета** за учешће у поступку предметне јавне набавке, и то за **финансијски капацитет нису достављени** завршни рачуни за 2014-2016. годину или други докази из којих је могуће утврдити висину промета и потврда НБС-а. Понуђач није доставио ни доказе за **пословни капацитет који су тражени Конкурсном документацијом**: копију важећег сертификата са пратећим надзорним потврдама и рефрентна потврда наручиоца услуга (на обрасцима XIII и XIV конкурсне документације или други одговарајући документ потписан од рефрентног наручиоца). У прилогу понуде потребно је било доставити ценовнике о услугама, што понуђач није

доставио у својој понуди. У прилогу понуде потребно је било доставити меницу за озбиљност понуде, што понуђач није доставио у својој понуди, те је Комисија наручиоца у Извештају о стручној оцени понуда број 404-02-21/8/2017-22 од 07.03.2017. године понуду оценила неприхватљивом.

Комисија наручиоца је на следећи начин оценила понуде на основу критеријума најнижа понуђена цена:

Ранг листа понуђача:

Партија 1: Услуге писменог превођења

1.Понуђач: „Академија Oxford –agent“

Кнегиње Милице 21/8

35000 Јагодина

Укупна јединична цена без ПДВ-а: 695,00 динара

Укупна јединична цена са ПДВ-ом: 834,00 динара

2.Понуђач: Halifax Consulting д.о.о. Винодолска 12 а, 11030 Београд

Укупна јединична цена без ПДВ-а: 850,01 динара

Укупна јединична цена са ПДВ-ом: 1.020,01 динара

Понуђач Euro Contrast д.о.о., Гундулићев Венац 48, Београд није рангиран, јер је Комисија наручиоца у Извештају о стручној оцени понуда број 404-02-21/8/2017-22 од 07.03.2017. године понуду оценила неприхватљивом.

Партија 2: Услуге усменог превођења

1.Понуђач: „Академија Oxford –agent“, Кнегиње Милице 21/8, 35000 Јагодина

Укупна јединична цена без ПДВ-а: 13.998,00 динара

Укупна јединична цена са ПДВ-ом: 16.797,60 динара

2.Понуђач: Halifax Consulting д.о.о. Винодолска 12 а, 11030 Београд

Укупна јединична цена без ПДВ-а: 86.000,01 динара

Укупна јединична цена са ПДВ-ом: 103.200,01 динара

Понуђач Euro Contrast д.о.о., Гундулићев Венац 48, Београд није рангиран, јер је Комисија наручиоца у Извештају о стручној оцени понуда број 404-02-21/8/2017-22 од 07.03.2017. године понуду оценила неприхватљивом.

Основни подаци о понуђачу и понуди којој је додељен уговор за Партију 1

Услуге писменог превођења у поступку јавне набавке мале вредности број ЈН 8/2017, Комисија наручиоца је после стручне оцене понуда констатовала да је понуда понуђача „Академија Oxford –agent“, Кнегиње Милице 21/8, 35000 Јагодина **ПИБ 107224269, матични број 20758546 (број понуде: ПП-061/2017 од 03.03.2017. заведена код Наручиоца под бр. 404-02-21/7-1/2017-22 од 07.03.2017. године),** благовремена, одговарајућа и прихватљива, те је Комисија наручиоца у Извештају о стручној оцени понуда број 404-02-21/8/2017-22 од 07.03.2017. године предложила наручиоцу да додели уговор наведеном понуђачу, под следећим условима из његове понуде:

Укупна јединична цена без ПДВ-а: 695,00 динара
Укупна јединична цена са ПДВ-ом: 834,00 динара
Уговор се закључује на период од 12 месеци од дана закључења уговора.
Понуђач ће предметне услуге испоручити без подизвођача

Основни подаци о понуђачу и понуди којој је додељен уговор за Партију 2
Услуге усменог превођења у поступку јавне набавке мале вредности број ЈН 8/2017, Комисија наручиоца је после стручне оцене понуда, констатовала да је понуда понуђача „Академија Oxford –agent“, Кнегиње Милице 21/8, 35000 Јагодина **ПИБ 107224269, матични број 20758546 (број понуде: ПИ-062/2017 од 03.03.2017. заведена код Наручиоца под бр. 404-02-21/7-1/2017-22 од 07.03.2017. године),** благовремена, одговарајућа и прихватљива, те је Комисија наручиоца у Извештају о стручној оцени понуда број 404-02-21/8/2017-22 од 07.03.2017. године предложила наручиоцу да да додели уговор наведеном понуђачу, под следећим условима из његове понуде:

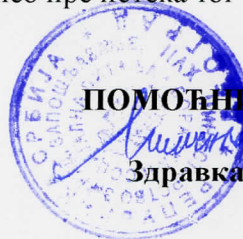
Укупна јединична цена без ПДВ-а: 13.998,00 динара
Укупна јединична цена са ПДВ-ом: 16.797,60 динара
Уговор се закључује на период од 12 месеци од дана закључења уговора.
Понуђач ће предметне услуге испоручити без подизвођача

Подаци о начину и року за подношење захтева за заштиту права:

Захтев за заштиту права подноси наручиоцу, а копију Примерка захтева за заштиту права подносилац истовремено доставља Републичкој комисији.

Захтев за заштиту права се доставља непосредно, електронском поштом на e-mail: milica.mihailovic@minrzs.gov.rs, факсом на бр. 011/36-16-599 или препорученом поштом са повратницом на адресу Министарство за рад, запошљавање, борачка и социјална питања, Група за јавне набавке, Немањина 22-26, Београд.

После доношења одлуке о додели уговора из члана 108. Закона, рок за подношење захтева за заштиту права је 5 дана од дана објављивања Одлуке на Порталу јавних набавки. Захтевом за заштиту права не могу се оспоравати радње наручиоца предузете у поступку јавне набавке ако су подносиоцу захтева били или могли бити познати разлози за његово подношење пре истека рока за подношење понуда, а подносилац захтева га није поднео пре истека тог рока.



ПОМОЋНИК МИНИСТРА

Здравка Миленковић